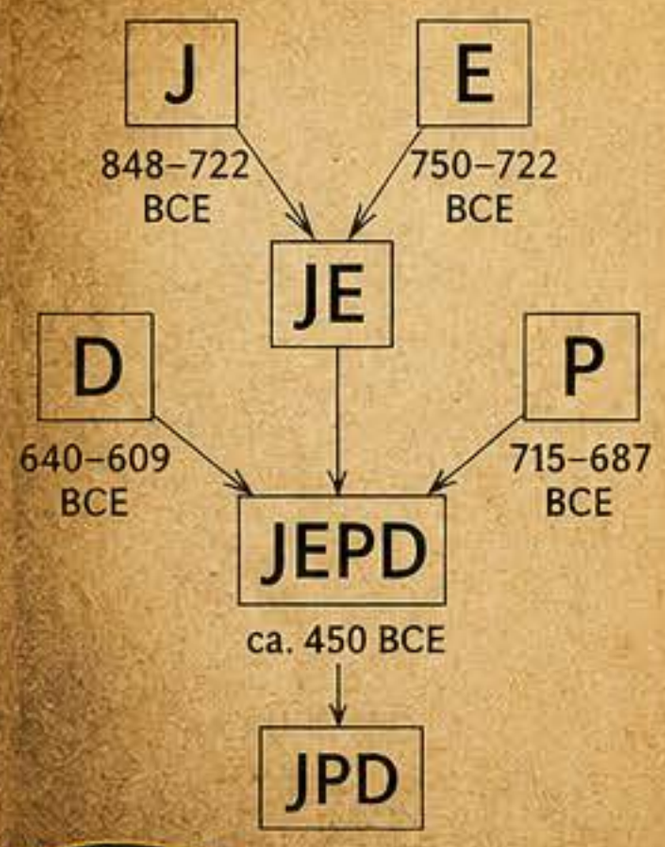
CRÍTICA BÍBLICA

MÉTODO • FUENTES • CONTEXTO • REDACCIÓN

HISTORIA, ANÁLISIS Y COMPRENSIÓN DE LOS TEXTOS BÍBLICOS



CONTINUIDAD DE LOS TEXTOS (FLUJO NARRATIVO)

Uno de los argumentos más convincentes a favor de la existencia de los documentos fuente es el hecho de que, cuando se separan entre sí, podemos leer cada fuente como un texto coherente y fluido.

Es decir, la historia continúa sin interrupciones.

J
Por sí sola, la fuente fluye de manera coherente.

JE
(J combinada con E)
Creado por RJE, el texto combinado también es mayormente continuo.

P
También es mayormente fluida de Génesis a Deuteronomio.

E
Por sí sola, la fuente fluye de manera coherente.

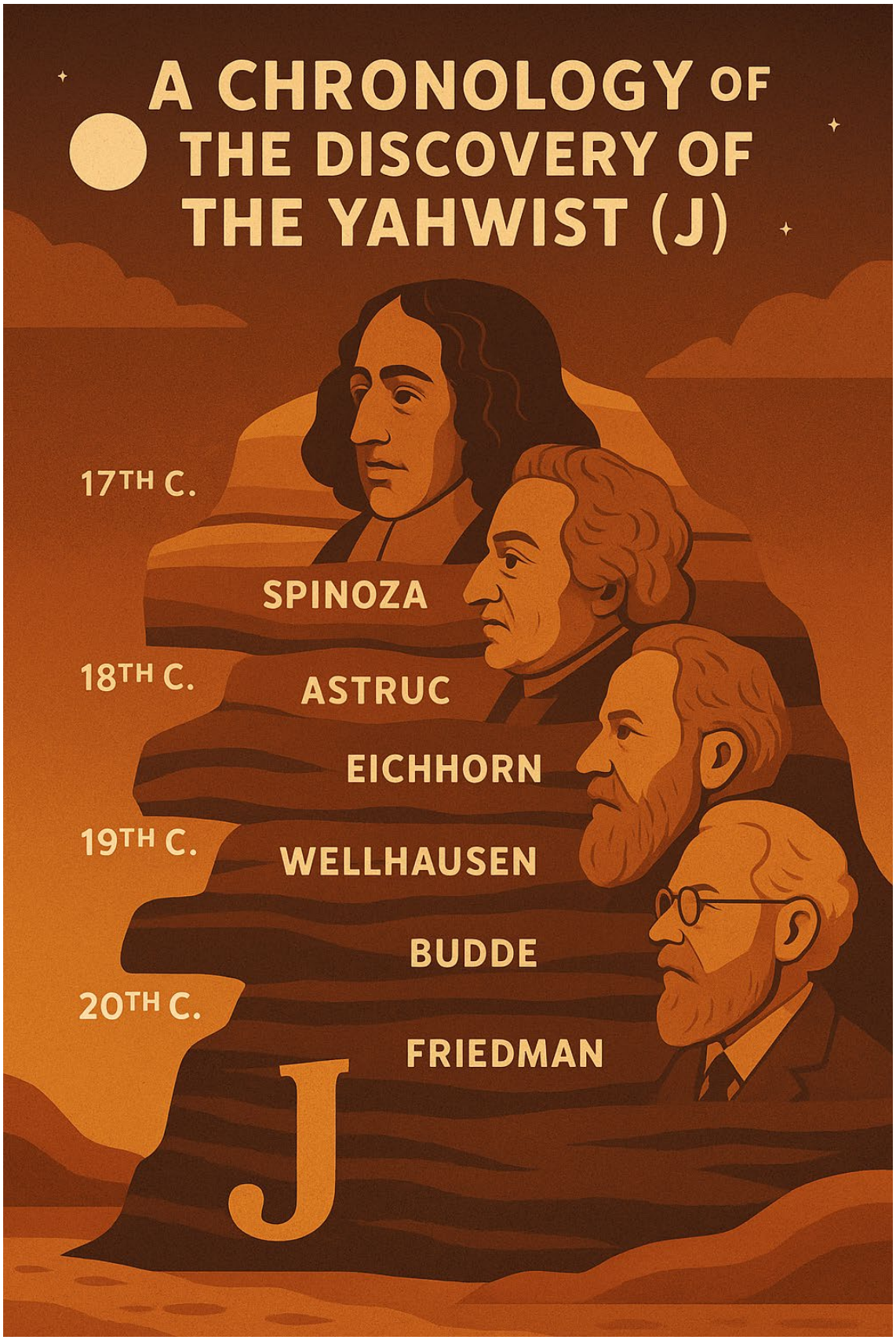




ESCUELA BEIT EIN SOF · EL SUTRA CABALÍSTICO

ESCUELA BEIT EIN SOF · ©EL SUTRA CABALÍSTICO

DESCUBRIR EL TEXTO • COMPRENDER SU MUNDO • ILUMINAR SU SENTIDO


A CHRONOLOGY OF THE DISCOVERY OF THE YAHWIST (J)
17TH C.
SPINOZA
18TH C.
ASTRUC
EICHHORN
19TH C.
WELLHAUSEN
BUDDE
20TH C.
FRIEDMAN
J

✨ Los seis reveladores del Yahvista

□ Spinoza (1670) — *El que sospechó del velo*

En una época donde dudar era herejía, Spinoza fue el primero en decirlo en voz alta:

"Moisés no escribió la Torá."
Percibió que las palabras sagradas eran **tejido de muchas manos**.
No conocía aún a J, pero vio la grieta por donde entraría la luz:
el texto tiene historia, tiene capas, tiene memoria.
📜 *Obra: Tractatus Theologico-Politicus*

□ Jean Astruc (1753) — *El médico que diagnosticó la voz doble*

Desde su escritorio de médico real, notó algo que nadie había sistematizado:
unas veces se invocaba a "Dios" (Elohim)
y otras al "Nombre" (el Tetragrama).
Astruc dedujo que había **dos memorias antiguas**,
y que Moisés —según su visión— las había copiado.
Inventó sin saberlo la **primer tipología de fuentes**,
el germen de J y E.
📖 *Conjectures sur les mémoires originaux…*

🔹 Johann Gottfried Eichhorn (1780–1820) — *El organizador del caos sagrado*

Eichhorn llevó el método al terreno crítico.
Ya no bastaba notar diferencias: había que **clasificar, comparar y fechar**.
Con él nace la *crítica de las fuentes* (*Quellenkritik*).
Su legado: ver la Biblia no como un dictado,
sino como una **biblioteca en sí misma**.

💡 Identifica al "Jehovista" como autor y estilo distinguibles.

🔹 Julius Wellhausen (1878) – *El arquitecto del sistema*

- **Obra:** *Prolegomena zur Geschichte Israels*
- Fija el orden clásico: **J → E → D → P.**
- Interpreta las fuentes como **etapas históricas** de la religión de Israel.
- J se convierte en el **primer autor teológico-literario de Occidente**.

"La historia de Israel es la historia de la idea de Dios."

🔹 **Erich Auerbach (1946) — *El humanista que oyó el tono***

En *Mimesis*, Auerbach no estudia fuentes,
sino **la textura literaria**.
Percibe en las narraciones de J un **estilo único**:
sobrio, denso, lleno de silencios que insinúan lo infinito.
Lo compara con Homero y concluye que el Yahvista no solo narra:
crea realidad a través del lenguaje.
Auerbach es quien eleva a J del nivel filológico al nivel estético universal.
📚 *Mimesis. La representación de la realidad en la literatura occidental*

🔹 **Karl Budde (1890–1930) — *El arqueólogo del hilo continuo***

Budde fue el primero en notar que J **no termina en el Pentateuco**,
sino que **sigue en Josué y Samuel**.
Sospechó que era una **obra continua**,
un relato del origen hasta la monarquía.
No pudo probarlo en su tiempo,
pero plantó la semilla de lo que Friedman confirmaría.
⚙️ Ve en J una voz que une historia, genealogía y destino.

🔹 **Richard Elliott Friedman (1987) — *El que encontró el libro oculto***

Cierra el círculo que Spinoza abrió tres siglos antes.
Con paciencia de detective y oído de poeta,
Friedman traza el mapa completo:
una única obra literaria desde Génesis 2 hasta 1 Reyes 2.
J deja de ser una "fuente" y se revela como el **primer autor consciente de Occidente**,
creador de ironías, paralelismos y destinos cruzados.
📘 *The Hidden Book in the Bible*

Un libro oculto

UNA GRAN OBRA YACE INCRUSTADA EN LA BIBLIA,

Una creación que podemos rastrear hasta un solo autor.
Y creo que podemos establecer que es de **gran antigüedad**: fue compuesta hace casi tres mil años, de modo que no es nada menos que la **primera obra en prosa**.
Llámala la primera *novela* si crees que es ficción, o la primera *historia* si crees que es factual.En realidad, es una fusión de ambas. Pero, de cualquier manera, es la primera.

No existe —que yo sepa— ninguna otra obra extensa en prosa anterior a esta, ni en Oriente ni en Occidente. Conocemos poesía más antigua, sí, pero esta es la más antigua literatura en prosa: una narración larga, hermosa y apasionante.
Y lo asombroso es que, aunque se trata de la composición en prosa más antigua que conocemos, está muy lejos de ser un intento rudimentario o primitivo de escritura.
Posee las mismas cualidades que encontramos en las más grandes obras que el mundo haya producido.De hecho, los estudiosos de la Biblia y de la literatura comparada han comparado partes individuales de ella con Shakespeare y con Homero.
Y esos estudiosos tenían razón,
aunque apenas se hallaban en el umbral de la obra completa:
una composición cuya **unidad y brillantes conexiones** quedaron ocultas por el proceso editorial y canónico que dio origen a la Biblia.

Este **libro oculto** fue originalmente una historia unificada,
pero los editores de la Biblia la cortaron en fragmentos,
y luego otras narraciones, leyes y poemas fueron insertados
dentro y alrededor de ella.

Así, las piezas divididas de esta saga están hoy dispersas a lo largo de **nueve libros de la Biblia**, desde el Génesis hasta los dos primeros capítulos de Reyes. Lo que yo he hecho es **separar el texto original** de todos esos otros escritos que lo rodean.

Imagina que un descubrimiento semejante se hubiera hecho por medio de la arqueología,en lugar de en el escenario menos romántico de la erudición bíblica. Imagina que tienes la buena fortuna de estar en la oficina del arqueólogo.
Él se acerca al archivador y te dice:
—"Ah, ¿querías verlo?"

¿No querrías leerlo de inmediato?
Eso es lo que este libro pretende ser: **la oportunidad de leer una obra que nadie ha leído durante casi tres milenios**.

Si hubiéramos descubierto una obra de esta calidad y extensión por medios arqueológicos, estaríamos impresionados y entusiasmados. Pero ha ocurrido algo aún más impresionante: **esta obra maestra ha estado ante nuestros ojos todo el tiempo**, entretejida en la trama del libro más conocido del mundo, durante miles de años.Y no era simplemente una parte de la Biblia: era **el corazón de la Biblia**, su obra central.Los demás textos bíblicos fueron añadidos a ella y ensamblados a su alrededor.

Algunas personas elogian la Biblia por su arte literario.
Otras se interesan en ella por su valor histórico —algunas creen que es completamente histórica, mientras otras examinan críticamente cada uno de sus relatos—.
Y todavía otras la abordan desde la teología, buscando comprender su concepción de Dios y la relación entre Dios y los seres humanos.

La obra de este **primer escritor en prosa** muestra grandeza en cada uno de esos ámbitos. Por su arte y su contenido, se encuentra entre las grandes obras literarias de todos los tiempos.
En cuanto a la historia, constituye **el primer intento conocido de escritura histórica**, y resulta impresionante tratándose de un

esfuerzo tan temprano.Y desde el punto de vista teológico, su concepción de la relación entre Dios y la humanidad **influyó en el curso de prácticamente todas las ideas posteriores sobre Dios en la religión occidental**.

Aquí tenemos una historia que comienza "en el día en que YHWH (Dios) hizo la tierra y los cielos" y termina con las promesas divinas cumplidas y con los seres humanos asumiendo la responsabilidad por la tierra que su creador les ha prometido.

Es un **retorno al fundamento**, a la concepción original de Dios y de la humanidad, antes de que le añadiéramos capa tras capa de interpretaciones y teologías posteriores. Todas esas capas hicieron del texto algo rico y complejo, sí, pero hay en el original algo puro, espontáneo y bello. Y creo que eso puede resultar iluminador y emocionante para nuestra época.

Para quienes no conocen bien la Biblia, este libro ofrece una **entrada a ella desde su forma original**. Y para quienes sí la conocen, leer este relato es **sentir la cercanía del corazón mismo de la Biblia**.

Durante los últimos dos siglos, la erudición bíblica ha tratado de descubrir el proceso que produjo la Biblia. Ahora, tras veinte años en este campo, tengo una nueva comprensión de hacia dónde se dirigía gran parte de esa investigación: **a devolvernos la experiencia de ese proceso mismo**.

Cuando quienes conocemos bien la Biblia y su historia leemos este texto, podemos sentir cómo la Biblia va **creciendo a su alrededor**.La crítica académica ha sido usada por algunos para fragmentar la Biblia, para despojarla de su *biblicidad*.
Pero —quizás sin saberlo ni siquiera quienes participaron de ello—, la investigación bíblica se dirigía hacia otro lugar: **hacia el retorno a la experiencia viva del proceso de formación de la Biblia**, como si contempláramos una película en cámara rápida del florecimiento de una flor.

Aquí comienza el relato del camino que me condujo a esta obra:

En el último siglo, los eruditos fueron delineando una imagen de cómo se escribieron los **primeros cinco libros de la Biblia**. Estos libros son conocidos como la **Torá**, el **Pentateuco**, o los **Cinco Libros de Moisés**.Conté la historia extraordinaria de cómo los estudiosos llegaron a esta comprensión en un libro anterior, *¿Quién escribió la Biblia?*

El método que permitió construir esa imagen llegó a conocerse como **Crítica Superior**,
y el modelo resultante, como la **Hipótesis Documentaria**.
Su idea fundamental es que la Torá no fue escrita por una sola persona —Moisés—,sino que es el producto de **varias obras fuente** que fueron combinadas por editores para formar los cinco libros mosaicos.

Las cuatro fuentes principales son conocidas clásicamente por los símbolos **J, E, D y P**. Las obras denominadas J y E se consideran las más antiguas, escritas entre los siglos X y VIII a.C.E.; D vendría después, a fines del siglo VII;
y P ha sido considerada la más tardía, del siglo VI o V.

Todavía hay abundantes desacuerdos respecto de ciertos elementos del modelo,y también existen variaciones, como las **hipótesis suplementarias**.

Yo también he discrepado con una parte de ese modelo, en particular con la idea de que **P** sea la obra más reciente.
Pero, salvo por ese punto, el esquema general ha sido ampliamente aceptado —excepto en las comunidades judías ortodoxas y en los sectores cristianos fundamentalistas, donde se mantiene la creencia de que fue Moisés quien escribió el texto.

El modelo documental se enseña en la mayoría de las universidades y seminarios, y aparece en la mayor parte de las

introducciones a la Biblia. Sacerdotes, ministros y rabinos están familiarizados con él, y varios libros lo han dado a conocer también al público general.

Creo que la mayoría de las personas que conocen este modelo dirían que su fuente favorita de las cuatro principales es **J**.
Ella contiene versiones particularmente humanas de los relatos de la creación, el diluvio, el pacto entre Dios y Abraham, la devastación de Sodoma y Gomorra, el matrimonio de Rebeca e Isaac, las luchas entre los hermanos gemelos Jacob y Esaú, y otros más.

Además, incluye relatos que son **únicamente de J**, sin paralelo en **P**, **E** o **D**: las historias de ***Adán y Eva, Caín y Abel, la torre de Babel, los tres visitantes de Abraham, el episodio de Dina y Siquem, Judá y Tamar, y más.*** Los relatos de J figuran, de manera desproporcionada, entre los cuentos bíblicos más amados y recordados por los niños, y son los más apreciados por los críticos literarios y los estudiosos de la Biblia por su arte narrativo.

Hasta el momento en que escribo esto, han aparecido tres libros en los que **J ha sido traducido al inglés y presentado separadamente de las otras tres fuentes**, acompañados de análisis literarios, históricos y teológicos. El primero de ellos, del autor Peter Ellis, llamó al autor de J "**el Homero hebreo**".
El más reciente, de Harold Bloom, lo comparó repetidamente con **Shakespeare**.

No tengo disputa con ninguno de ellos (excepto que, en mi opinión, habrían sido más precisos si lo hubiesen comparado con las obras de **Dostoievski** antes que con las de los poetas).
He amado estas historias desde mi infancia; y ahora, como profesor de hebreo y literatura comparada, valoro la narración de J como parte de las grandes obras literarias de la humanidad. Pero he descubierto que **J no es una obra completa**. Es **la sección inicial de una obra mayor**: una larga composición en prosa,

exquisitamente conectada, cuya fuerza y arte se extienden desde su inicio en J hasta su conclusión en la historia de una familia real. Es como si solo tuviéramos el *Capítulo 1* de *Los hermanos Karamázov* y pensáramos que es maravilloso,
y de pronto alguien encontrara el resto del libro en el armario de Dostoievski, y comprendiéramos de golpe que aquel primer capítulo no era sino **la primera parte de una obra maestra**. El redescubrimiento de esta obra comenzó cuando un colega mío en la Universidad de California, San Diego, me dijo hace muchos años que creía que **J** había sido compuesto por el mismo autor que la sección de la Biblia conocida como la **Historia de la Corte de David**. La *Historia de la Corte* es el relato del rey David y su familia, que ocupa la mayor parte del libro de **2 Samuel**. (ver: Spinoza – Tratado teologico politico)

Este colega, **Jonathan Saville**, no era un estudioso bíblico, pero conocía bien los estudios en este campo, tenía un sólido dominio del hebreo bíblico, y era un lector sensible y reflexivo. Los elementos de lenguaje, estilo e intereses presentes en ambas obras le parecieron tan semejantes que lo llevaron naturalmente a sentir que provenían de la **misma mano**.

El gran crítico literario **Erich Auerbach**, en un estudio clásico que muchos consideran el punto de partida de la investigación contemporánea sobre el arte literario de la Biblia,
también habló de **J** y de la *Historia de la Corte* como procedentes del mismo autor.
Auerbach no presentó una demostración sistemática: simplemente lo mencionó de pasada, como si fuese algo demasiado evidente como para requerir prueba alguna.

Diría que tanto **Auerbach** como **Saville** llegaron a esa intuición —que las dos obras eran del mismo autor—no mediante un razonamiento sistemático, sino por **instinto de lectores**.

Mientras tanto, en la década de 1970, el estudioso bíblico **Robert Polzin** realizó un estudio sobre las etapas de la lengua hebrea en

la prosa bíblica. Polzin demostró que **J y la Historia de la Corte** reflejaban **la misma fase del hebreo bíblico**.
Por tanto, debieron haber sido escritas **en el mismo período**.

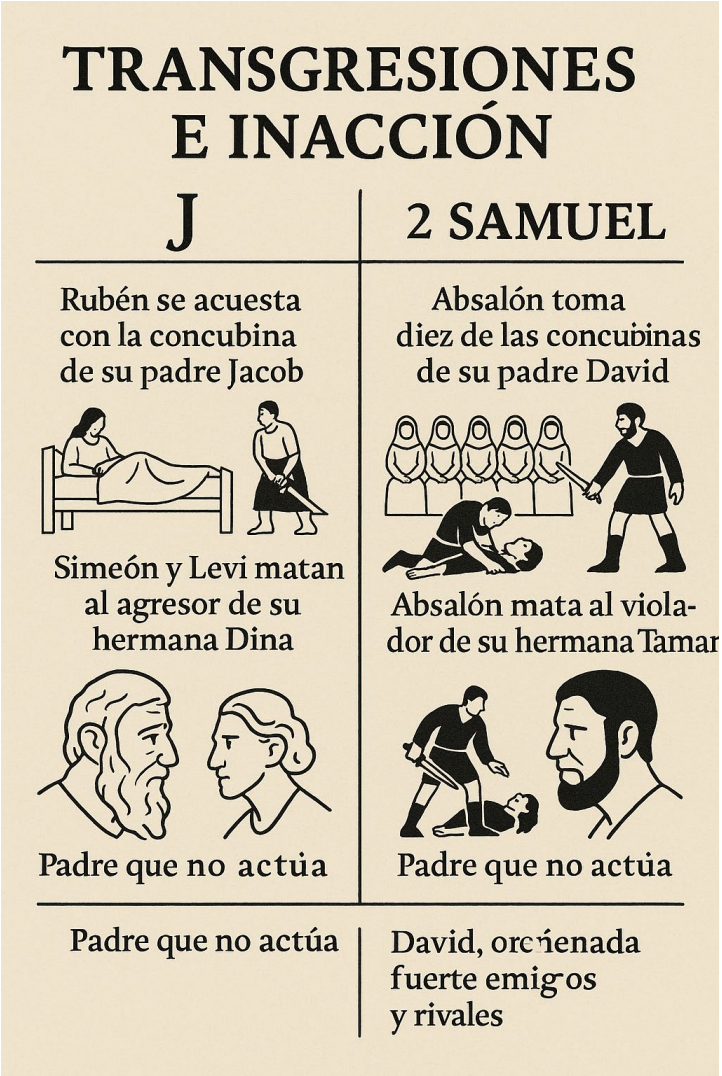
Cuando oí por primera vez esta idea de **Saville**, no supe bien qué pensar. Sentía respeto por su sensibilidad literaria, y me impresionó el hecho de que **Auerbach** hubiera percibido lo mismo. También me impactó el creciente cuerpo de estudios lingüísticos —como los de **Polzin**— que nos estaban permitiendo **fechar los textos bíblicos según la etapa del hebreo reflejada en ellos**.

Algunas observaciones que yo mismo había hecho en mis trabajos sobre **J** coincidían con la idea de que existía una conexión significativa entre esos relatos de J en *Génesis* y las historias de la corte de David en el libro de *2 Samuel*.

En primer lugar, estaban los paralelismos entre las historias mismas. Consideremos el relato de Jacob en J y el de David en la *Historia de la Corte*. Ambos muestran una preocupación evidente por la sucesión de los hijos al lugar del padre.
En J, cuatro de los hijos de Jacob son contendientes: Rubén, Simeón, Leví y Judá. En la *Historia de la Corte*, igualmente, cuatro de los hijos de David están en la disputa: Amnón, Absalón, Adonías y Salomón.Y en ambos relatos, el cuarto hijo resulta vencedor.



Las faltas que eliminan a Rubén, Simeón y Leví en J son las mismas que excluyen a Absalón de la sucesión en *2 Samuel*:
Rubén se acuesta con la concubina de su padre Jacob;
Absalón toma diez de las concubinas de su padre David.
Simeón y Leví vengan una afrenta sexual cometida contra su hermana Dina asesinando al agresor;
Absalón hace lo mismo: venga la violación de su hermana Tamar matando al hombre que la cometió.
Y en ambas historias hay un padre antaño fuerte, ahora relativamente débil,
que oye hablar del ultraje cometido contra su hija, pero no actúa: Jacob en J, David en la *Historia de la Corte*.



J se centra de manera desproporcionada en **Judá**, la tribu de la cual proviene el rey David. La promesa de pacto que Dios hace a Abraham en J **se cumple en David**, en la *Historia de la Corte*, quien domina el territorio prometido "desde el río de Egipto hasta el Éufrates".

Tanto J como la *Historia de la Corte* giran en torno a **familias**, y las tramas de ambas dependen de **cadenas de engaños y compensaciones** que atraviesan a esas familias.
En las dos hay **mujeres sabias y decisivas** que actúan dentro de una estructura patriarcal. En ambas hay **mujeres agraviadas**.
En ambas aparece **una mujer llamada Tamar**.

En ambas, **una llamada Betsabé (o Bat-shúa)**.
Y en ambas hay héroes **abiertamente imperfectos**.

Notas: 🧬 ***"En ambas aparece una mujer llamada Tamar"***

Este es un dato clave:

1. *En Génesis 38, Tamar (nuera de Judá) finge ser prostituta para reclamar su derecho de descendencia.*
2. *En 2 Samuel 13, Tamar (hija de David) es violada por su medio hermano Amnón.*

Friedman ve en esto algo más que coincidencia de nombre:
👉 *Es un eco narrativo consciente.*
Ambas Tamar son ***víctimas del sistema patriarcal*** *pero también* ***portadoras del linaje davídico****:*

- *La primera Tamar, con su acto subversivo,* ***funda la línea mesiánica*** *(de Judá nacerá David).*
- *La segunda Tamar, en cambio,* ***marca la decadencia moral*** *de esa misma casa (el pecado dentro del linaje real).*

💭 *En otras palabras: la Tamar de Judá inaugura la dinastía, y la Tamar de David la desangra.*
El mismo nombre, dos espejos —el alfa y el ocaso del mismo linaje.

💧 ***"En ambas, una llamada Betsabé (o Bat-shúa)"***

Otro paralelismo de linaje:

- *En 1 Crónicas 3:5 y 2 Samuel 11–12,* ***Bat-Shevá (Betsabé)*** *es la esposa de Urías y madre de Salomón.*
- *En Génesis 38:12,* ***Bat-Shúa*** *("hija de Shúa") es la esposa de Judá y madre de los hijos que preceden a Tamar en el linaje.*

*El autor juega con el mismo nombre raíz (****בת־שוע / Bat-Shúa****) para mostrar una* ***estructura genealógica espejo****:*

- *En Génesis, Bat-Shúa es el principio del linaje de Judá (el origen davídico).*

- *En Samuel, Bat-Shevá es la madre del heredero real, Salomón (la culminación del linaje).*

*Así Friedman insinúa que el autor del "J" y el de la "Historia de la Corte" están **construyendo un arco narrativo completo**, de Judá a David, usando nombres, destinos y mujeres como **espejos simbólicos**.*

🌒 ***En síntesis***

Friedman está diciendo que:

*Los relatos del Génesis y de Samuel no son casualmente parecidos: **son parte del mismo diseño narrativo**.*
*El mismo autor —o una misma mente literaria— **repitió los motivos femeninos (Tamar, Bat-Shúa)** como sellos narrativos que unifican todo el arco desde los patriarcas hasta la monarquía.*

*David, como Jacob, tiene **doce hijos en Jerusalén***. El análisis literario de tipo freudiano revela también una gama de similitudes entre estos dos grupos de relatos: las relaciones entre padres e hijos, las rivalidades fraternas, las madres poderosas que aparecen externamente como personajes secundarios, todo ello concentrado con una intensidad que no se encuentra en ningún otro lugar de la Biblia.

Pero estos paralelos, junto con la evidencia lingüística, solo muestran que **ambas secciones fueron escritas en la misma época y comparten ciertos rasgos**. Eso todavía no prueba que hayan sido **escritas con el mismo cálamo**.

A lo largo del tiempo, siempre hubo quienes notaron que algo estaba ocurriendo entre estos dos textos. Un investigador destacó su similitud de estilo y los ubicó en el mismo período. Otro describió *Génesis* y *2 Samuel* como "obras compañeras", en las que algunos relatos reflejan y amplían las historias de David. Uno imaginó a un **editor** reescribiendo un texto para hacerlo corresponder con el otro. Otro sugirió que **el autor de J** en *Génesis* se inspiró en **la vida y los tiempos del propio rey**

David, y que esa era la causa de las semejanzas. El crítico literario **Harold Bloom** llegó incluso a decir que **los autores de ambas obras eran amigos y rivales**.

¿Cómo se persigue una idea así?¿Cómo se puede averiguar si dos obras que tienen algunas semejanzas **fueron realmente escritas por la misma persona**? Esa fue la pregunta que me propuse responder. Pero, como suele ocurrir en la investigación, el camino que tomé para responderla **me llevó a algo mucho más grande** de lo que había previsto.Cuando me dispuse a seguir esas similitudes entre las dos obras, lo primero que debía hacer era **determinar dónde comenzaba y dónde terminaba cada una**: *tanto J como la Historia de la Corte*. En el caso de J, eso era fácil...

En el dìa que Dios hizo los cielos y la Tierra:

En cuanto al punto de inicio, no hay duda: **comienza en Génesis 2:4**, con un relato de la creación que se abre con las palabras:

"En el día en que YHWH hizo la tierra y los cielos…"

La pregunta, entonces, era: **¿dónde termina su historia?**
A menudo se dice que el relato no concluye con la muerte de Moisés. La promesa que Dios hace a Abraham en el Génesis —de que sus descendientes llegarán a ser una nación que poseerá la tierra de Canaán— no se cumple sino después de la muerte de Moisés, narrada en el Deuteronomio.Esa promesa **se realiza en el siguiente libro de la Biblia**, el de **Josué**. Además, los primeros doce capítulos y medio del libro de Josué presentan **importantes semejanzas con J** y contienen **menciones específicas a episodios que ocurren en J**, como veremos. Por eso, de modo tentativo, **incluí esas secciones del libro de Josué** para comprobar si esta hipótesis se sostenía.

El paso siguiente fue determinar **dónde comienza y dónde termina la Historia de la Corte de David**. Incluye casi todo el libro de **2 Samuel**, y parece concluir con **la muerte de David y la sucesión de su hijo Salomón**, relatadas en los dos primeros capítulos de **1 Reyes**. Determinar su punto de inicio resultó más difícil.Su historia depende claramente de eventos narrados en **1 Samuel**, pero ¿hasta qué punto? ¿Hasta dónde retrocede dentro de 1 Samuel?

Los estudiosos solían ver el libro de **1 Samuel** como una combinación de **dos textos originalmente separados**, conocidos como *Samuel A* y *Samuel B*. Esa división clásica del libro en dos grandes fuentes ha sido en buena medida abandonada por la investigación moderna; sin embargo, **yo la adopté inicialmente como una hipótesis de trabajo**. Los factores literarios aún me parecían apuntar hacia esa distinción.Hice identificaciones tentativas de *Samuel A* y *Samuel B*, que no diferían demasiado de las propuestas por investigadores anteriores.Y dentro de esas divisiones, es claro que **la parte conocida como Samuel B** es la que **fluye directamente hacia la Historia de la Corte** y de la cual **esta depende explícitamente**. En un momento mostraré exactamente a qué relatos me refiero.

Así pues, me encontraba ahora trabajando con textos **dispersos desde el Génesis hasta Josué**, y desde **1 Samuel hasta Reyes**. El único libro que quedaba entre estos dos cuerpos de textos era el de **Jueces**, y al comenzar la investigación, la evidencia mostró que **ciertas partes de ese libro también formaban parte del rompecabezas**.

Lo curioso era que **toda la evidencia que conectaba Jueces con esta obra provenía de los capítulos 9 al 21**. No había **ninguna evidencia** en los primeros ocho capítulos.Esto me intrigó, porque otro investigador, **Baruch Halpern**, había sostenido algunos años antes —por razones completamente diferentes— que **los ocho primeros capítulos constituían una obra separada del resto del libro**.

Mi intención inicial no era incluir textos de **Josué**, **Jueces** o **1 Samuel**. Mi propósito era simplemente **estudiar J y la Historia de la Corte de David**. Pero, como veremos, **la evidencia exigía conectar esos textos intermedios con los otros**.

Iba descubriendo que **el texto conocido como J no es sino el comienzo de una historia que arranca con la creación del mundo en Génesis y se extiende hasta el establecimiento del reino de David sobre la tierra**.

¿Cuál sería la metáfora adecuada para expresar esto?
Podría compararlo con **las piezas de un rompecabezas que comienzan a encajar**, salvo que ni siquiera sabíamos que eran piezas, ni que ese rompecabezas existía. Estos textos, dispersos a lo largo de nueve libros de la Biblia,tenían sentido por sí mismos, cada uno como relato atractivo e independiente.
Pero al unirse, **emergieron signos claros de su unidad**, y con ellos, **surgió un libro oculto**. El conjunto de todas esas piezas forma una obra de **unas tres mil oraciones**:
no larga según los estándares de las novelas contemporáneas, pero sí **extraordinariamente extensa para el período en que nació**.

Para quienes deseen conocer los pasajes exactos de este libro:

Genesis 2:4b–25; 3:1–24; 4:1–24, 26b; 5:28b–29; 6:1–8; 7:1–5, 7, 10, 12, 16b–20, 22–23; 8:2b–3a, 6, 8–12, 13b, 20–22; 9:18–27; 10:8–19, 21, 23–30; 11:1–9; 12:1–4a, 6–20; 13:1–5, 7–11a, 12b–18; 15:6–12, 17–21; 16:1–2, 4–14; 18:1–33; 19:1–28, 30–38; 21:1a, 2a, 7; 22:20–24; 24:1–67; 25:8a, 11b, 21–34; 26:1–33; 27:1–45; 28:10, 11a, 13–16, 19; 29:1–35; 30:24b–43; 31:3, 17; 32:4–14a; 33:1a, 3b, 4, 16; 34:1–31; 35:21–22; 36:31–39; 37:2b, 3b, 5–11, 19–20, 23, 25b–27, 28b, 31–35; 38:1–30; 39:1–23; 42:1–4, 6, 8–26, 26–34, 38; 43:1–13, 15–23a, 24–34; 44:1–34; 45:1–2, 4–28; 46:5b, 28–34; 47:1–6, 27a, 29–31; (49:1–27); 50:1–11, 14, 22b;

Exodus 1:6, 22; 2:1–23a; 3:2–4a, 5, 7–8; 4:19–20a, 24–26; 5:1–2; 13:21–22; 14:5a, 6, 9a, 10bα, 13–14, 19b, 20b, 21b, 24, 25b, 27b, 30–31; 16:4–5, 35b; 19:10–16a, 18, 20–25; 34:1a, 2–28;

Numbers 10:29–36; 13:17–20, 22–24, 27–31, 33; 14:1b, 4, 11–25, 39–45; 16:1b, 2a, 12–14, 25, 27b–32a, 33–34; 20:14–21; 21:1–3, 21–35; 25:1–5;

Deuteronomy 34:5–7;

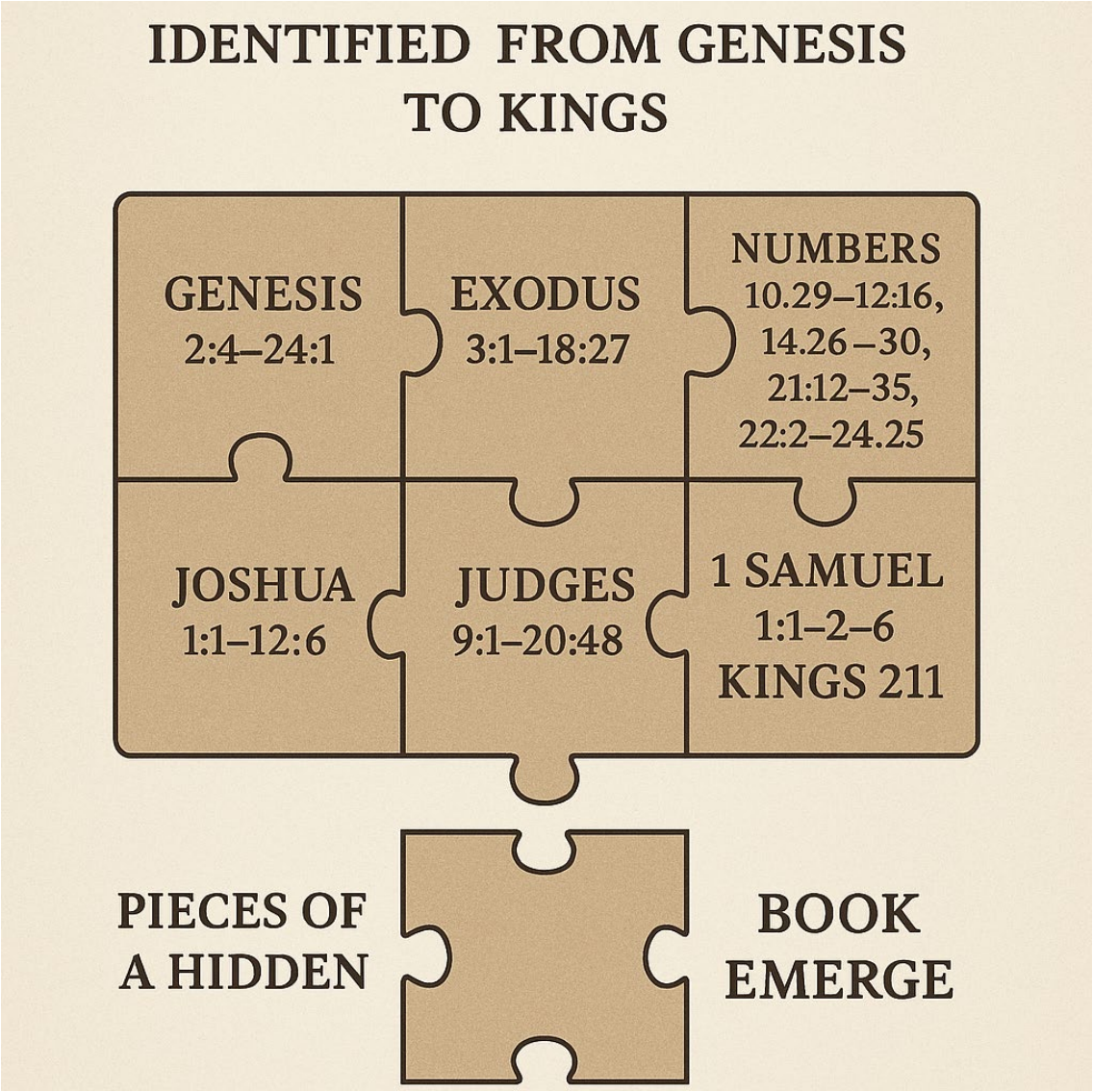
Joshua 1:1, 6, 9b; 2; 3; 4:14; 5:1–9, 13–15; 6; 7; 8:1–29; 9:1–15a, 16, 22–26a; 10; 11:1–23; 13:1–13;

Judges 8:30–32; 9:1–16, 18–57; 10:8–9, 17–18; 11; 13:2–25; 14; 15:1–19; 16:1–31a; 17; 18; 19; 20; 21;

1 Samuel 1; 2; 3; 4:1–18a, 19–22; 5; 6; 7:1–2, 5–17; 8:1–3a, 4–7, 9b–22a; 10:17–27; 11:1–15; 12:1–6, 16–20a, 22–23; 15; 16; 17:1–11, 50; 18:6–13, 16, 20–21a, 22–29; 19:1–24; 25; 26; 27; 28; 29; 30:1–6, 8–31; 31:1, 8–13;

2 Samuel 1; 2:1–9, 10b, 12–32; 3; 4; 5; 6; 7:1a, 2–11a, 11c–12, 18–21, 25–29; 8; 9; 10; 11; 12; 13; 14; 15; 16; 17; 18; 19; 20:1–23; 21;

1 Kings 1:1–53; 2:1–2, 5–46



<u>Este es uno de los pasajes más decisivos del Hidden Book in the Bible, donde Friedman justifica filológicamente —con evidencia lingüística, literaria y estadística— que los textos desde Génesis hasta Reyes forman un único relato continuo.</u>
<u>Aquí tienes la traducción completa, cuidando precisión, ritmo y tono analítico pero con la fluidez literaria que Friedman usa.</u>

Cuando **separamos estos textos del resto de la Biblia y los leemos en orden**, encontramos elementos que aparecen

regularmente en ellos pero en ningún otro lugar del relato bíblico. Encontramos palabras y expresiones que se repiten a lo largo de este grupo de textos y que **no aparecen en ningún otro sitio**.Descubrimos que **relatan una historia fluida, continua**. Hallamos **conexiones exquisitas**, indicios de que originalmente formaban una sola obra: citas, alusiones, juegos de palabras y una variedad de recursos literarios que los grandes escritores de todas las épocas han utilizado para mantener la cohesión de sus obras. Y descubrí que **todas esas conexiones no eran el trabajo de editores posteriores** que intentaron unir fragmentos distintos. Por el contrario, **fueron precisamente los editores bíblicos quienes rompieron la unidad y continuidad de esta obra**, *mezclando en ella otros textos.*

Si alguien pregunta: "¿Por qué nunca habíamos visto esto antes?", la respuesta es: porque los editores de la Biblia fueron brillantes. Al menos tres editores añadieron nuevas obras a ésta en un proceso tan sofisticado y complejo que nos ha tomado siglos detectarlo y desentrañarlo. Fuimos reconociéndolo por etapas: muchos estudiosos vieron partes, pero no el conjunto.

Auerbach percibió la conexión entre J y la Historia de la Corte. El erudito alemán Budde probablemente fue quien más se acercó, hace más de cien años, al ver que J se extendía desde el Génesis hasta 1 Reyes 2, pero no lo atribuyó a un solo autor, y su obra rara vez fue continuada.

Ciertas **palabras y expresiones características** aparecen repetidamente en este grupo de textos, pero **en ninguna otra parte de la prosa bíblica**. Estas expresiones atraviesan diversos géneros, temas y contextos, de modo que su recurrencia **no puede explicarse simplemente por afinidades temáticas**.

Por ejemplo:en un relato de este grupo, **Jacob dice a Labán, su suegro**: "¿Por qué me has engañado?".
En otro, **Josué** dice exactamente lo mismo al pueblo de Gabaón.

En otro, **Saúl** repite la frase a su hija **Mical**.
Y en otro, la **misteriosa mujer de En-Dor** la dice al propio Saúl.

De las **cinco ocurrencias** de esta expresión para "engañar" y de las **dos** del término relacionado "con engaño" en la prosa bíblica, **las siete** están **todas en este grupo de textos**.

Ambos casos de la expresión **"manto de muchos colores"** se hallan solo en este grupo.

La frase **"carne y hueso"** aparece siete veces en la prosa bíblica: **seis** pertenecen a este grupo.

La expresión **"misericordia y fidelidad"** aparece siete veces: **todas** en este grupo.

Muchos recuerdan la imagen bíblica en la que un anfitrión **lava los pies de su huésped**.
Hay siete menciones de la expresión "lavar los pies" en la prosa bíblica: **todas** en este grupo.

También está el término **"Sheol"**, que alude al misterioso lugar de los muertos.
En la prosa bíblica aparece **nueve veces**: **todas** en este grupo.
Las **nueve referencias al esquileo de ovejas** también están aquí.
El término hebreo **nabalá** (necedad, locura) aparece **diez veces** en toda la prosa bíblica: **todas diez** dentro de este grupo.
La expresión **"acostarse con"**, en sentido sexual, aparece **treinta y dos veces** en la prosa bíblica: **treinta** pertenecen a este conjunto.

Reconozco que, en un grupo tan amplio de textos, **podría esperarse cierta cantidad de coincidencias** de este tipo.

Pero el número que observamos es **notablemente alto**, y esto es solo **una muestra parcial**.
El apéndice (págs. 379–387) contiene una tabla completa de la evidencia.

Esperaríamos que muchas de estas expresiones también aparecieran en el resto de la prosa bíblica: en E, P, la segunda mitad de Josué, los primeros capítulos de Jueces, Samuel A, Reyes, Rut, Ester, Crónicas, Esdras, Nehemías o Daniel.
Pero no es así.

Estas palabras y expresiones se distribuyen por **J**, pero no por **E**, **P** ni **D**; aparecen en **Samuel B**, pero no en **Samuel A**; en **Jueces 9–21**, pero no en **Jueces 1–8**.
Forman un **patrón interconectado de terminología** dentro de este grupo particular de textos.

En términos estadísticos, este conjunto representa **aproximadamente el 25% de la prosa bíblica**,
pero, como revela de inmediato la tabla, **en una gran cantidad de casos el 90 o 100% de las apariciones de un término ocurren exclusivamente en este grupo**.

Si solo existiera esta evidencia léxica, ya sería **interesante y sugerente**, pero hay más. Una vez que observé estos patrones de lenguaje exclusivos de ciertos textos, descubrí **otras señales** que conectaban precisamente esos pasajes entre sí. Estas señales mostraban que la recurrencia de tales expresiones **no era casual**, sino que reflejaba una **relación literaria consciente**.

En primer lugar, descubrí que **los textos en los que aparecen estas cadenas de vocabulario común se enlazan entre sí en secuencia**. Cuando separamos este grupo y lo leemos seguido, descubrimos que **no es una colección de historias sueltas con un lenguaje similar**, sino **un relato continuo**. Donde un texto termina, el siguiente —que comparte las mismas expresiones—

retoma la historia. Por ejemplo, en los últimos pasajes de **J en el Pentateuco**, el pueblo de Israel se encuentra en **Shittim** (Números 25:1); y **Shittim** es justamente donde están al comienzo del libro de **Josué** (Josué 2:1), exactamente en el punto donde **reaparece el lenguaje común**. De modo similar, **el final de Jueces** enlaza con **el inicio de Samuel B**, el siguiente texto con ese mismo vocabulario característico. Y **Samuel B fluye directamente hacia la Historia de la Corte**, de la cual depende para introducir varios personajes centrales del relato: **las esposas de David, sus generales y sus sacerdotes**.El final de cada sección se conecta así con **el comienzo de la siguiente** (con una sola excepción, que discutiré más adelante).

En segundo lugar, a veces **la densidad de estos términos coincidentes dentro de ciertos relatos es demasiado alta** como para explicarse por azar o por patrones previsibles. Compárese, por ejemplo, los **dos relatos de hermanos que vengan la deshonra sexual de una hermana**: el relato **J** de **Diná y Siquem** (Génesis 34) y el relato de la **Historia de la Corte** sobre **Amnón y Tamar** (2 Samuel 13). Miremos ahora los **grupos de vocablos coincidentes** entre estas dos historias: (Aquí Friedman trabaja con binomios)

En **2 Samuel**, Amnón toma a Tamar:

“y la deshonró, y se acostó con ella.”

En **Génesis**, Siquem toma a Diná:

“y se acostó con ella, y la deshonró.”

En **2 Samuel**, Tamar le dice a Amnón:

“No se hace tal cosa en Israel.”
“No cometas esta insensatez.”
(*2 Samuel 13:12*)

En **Génesis**, los hermanos de Diná se indignan porque Siquem

“había cometido una insensatez en Israel… y no se hace tal cosa.” (*Génesis 34:7*)

Tamar dice que aquello sería para ella una **“afrenta”** (*2 Samuel 13:13*).
Los hermanos de Diná dicen que unirse con los hombres incircuncisos de la ciudad de Siquem sería una **“afrenta”** (*Génesis 34:14*).

Absalón le dice a Tamar:

“Guarda silencio.” (*2 Samuel 13:20*)
El padre de Diná, Jacob, **guardó silencio** (*Génesis 34:5*).

El hombre que deshonra a **Tamar** muere violentamente a manos de su hermano.El hombre que deshonra a **Diná** muere violentamente a manos de sus hermanos.

El padre de Tamar, **David**, sabe lo sucedido pero **permanece pasivo**;su hijo toma venganza, y luego él **se enoja** (*2 Samuel 13:21*). El padre de Diná, **Jacob**, sabe lo sucedido pero **permanece pasivo**; sus hijos toman venganza, y luego él **se enoja** (*Génesis 34:30*).

“No se hace tal cosa en Israel: el espejo literario de Diná y Tamar”

📖 **2 Samuel 13:14**

וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ בְּקוֹלָהּ וַיֶּחֱזַק מִמֶּנָּה וַיְעַנֶּהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ׃

Fonética:
Ve-lo avá lishmóa be-kolá, va-yejézak mimená, va-yeanéha, va-yishkav imá.

Traducción:

“Pero él no quiso escuchar su voz; y siendo más fuerte que ella, **la forzó y se acostó con ella**.”

"and he degraded her and he lay with her."

📖 **Génesis 34:2**

וַיַּרְא אֹתָהּ שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר הַחִוִּי נְשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ וַיְעַנֶּהָ׃

Fonética:
Va-yar otá Shejem ben Jamor ha-Jiví, nesí ha-aretz; va-yikaj otá, va-yishkav otá, va-yeanéha.

Traducción:

“La vio Siquem, hijo de Jamor el jivita, príncipe de la tierra; la tomó, **se acostó con ella y la deshonró**.”

"and he lay with her and he degraded her."

📘 ***Notas gramaticales:***

- *Todos los verbos están en **forma waw consecutiva** (imperfecto con prefijo וַ, va-), que en narrativa hebrea indica acción sucesiva.*
- *Las raíces clave compartidas, y que Friedman subraya en su análisis, son:*
  - ***שכב (shakav) → "acostarse"***
  - ***ענה ('anah) → "afligir / humillar"***
- *En Génesis 34:2, el orden es **ענה → שכב**.*
- *En 2 Samuel 13:14, el orden está invertido: **שכב → ענה**.*

📖 **2 Samuel 13:12**

וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־אָחִי אַל־תְּעַנֵּנִי כִּי־לֹא יֵעָשֶׂה כֵּן
בְּיִשְׂרָאֵל אַל־תַּעֲשֶׂה אֶת־הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃

Fonética:
Va-tómer lo: Al, ají, al te-anéni, ki lo ye-asé ken be-Yisrael; al ta-asé et ha-nevalá ha-zot.

Traducción:

"Y ella le dijo: No, hermano mío, no me humilles; porque no se hace tal cosa en Israel. No cometas esta vileza."

Such a thing is not done in Israel" and "Don't do this foolhardy thing.

📖 **Génesis 34:7**

וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעָם וַיִּתְעַצְּבוּ
הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר־לָהֶם מְאֹד כִּי־נְבָלָה עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל
לִשְׁכַּב אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא־יֵעָשֶׂה׃

Fonética:
U-vné Ya'akóv bau min ha-sadé ke-shamáam, va-yit'atzvu ha-anashím, va-yijar lahem me'od, ki nevalá asá be-Yisrael, lishkav et bat Ya'akóv, ve-jén lo ye-asé.

Traducción:

"Y los hijos de Jacob vinieron del campo al oírlo; y los hombres se entristecieron, y se encolerizaron mucho, porque había hecho vileza en Israel al acostarse con la hija de Jacob; cosa que no se debe hacer."

"had done a foolhardy thing in Israel ... and such a thing is not done."

*Friedman muestra que estos textos están **literariamente tramados**:*

- *Repetición exacta de las palabras clave **נבל / עשה / ענה / שכב / ישראל**.*
- *Reutilización del modismo idiomático "לֹא יֵעָשֶׂה כֵּן בְּיִשְׂרָאֵל".*
- *Reversión y eco entre el clamor de Tamar ("no se hace tal cosa") y la indignación de los hijos de Jacob ("se hizo vileza en Israel").*

En sus palabras, "la misma mente moral y literaria está detrás de ambos relatos".

📖 2 Samuel 13:13

וַאֲנִי אָנָה אוֹלִיךְ אֶת־חֶרְפָּתִי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאַחַד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל

Fonética:
Va-aní aná olíkh et jérpati, ve-atá tihyé ke-ajad ha-nevalím be-Yisrael.

Traducción:

“¿Y yo? ¿A dónde llevaré mi afrenta? Y tú serás como uno de los insensatos en Israel.”

📖 Génesis 34:14

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לָתֵת אֶת־אֲחֹתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עָרְלָה כִּי־חֶרְפָּה הִוא לָנוּ׃

Fonética:
Va-yomru alehem: Lo nujál la-asót ha-davár ha-zé, latet et ajoténu le-ish asher lo arelá, ki jérpá hi lanu.

Traducción:

“Y les dijeron: No podemos hacer tal cosa, dar nuestra hermana a un hombre incircunciso, porque sería una afrenta para nosotros.”

📖 2 Samuel 13:20

וַיֹּאמֶר לָהּ אַבְשָׁלוֹם אֲחִיךְ הַאַמְנוֹן אָחִיךְ הָיָה עִמָּךְ וְעַתָּה אֲחוֹתִי הַחֲרִישִׁי אָחִיךְ הוּא אַל־תָּשִׂימִי אֶת־לִבֵּךְ לַדָּבָר הַזֶּה׃

Fonética:
Va-yómer lah Avshalóm ajíha: Ha-Amnón ajíkh hayá imaj? Ve-atá, ajotí, hajarishí; ajíkh hu, al tashimí et libékh la-davár ha-zé.

Traducción:

"Y Absalón, su hermano, le dijo: ¿Estuvo contigo tu hermano Amnón? Ahora, hermana mía, guarda silencio; él es tu hermano. No pongas tu corazón en este asunto."

📖 Génesis 34:5

וַיַּעֲקֹב שָׁמַע כִּי־טִמֵּא אֶת־דִּינָה בִתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ אֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה וְהֶחֱרִשׁ יַעֲקֹב׃

Fonética:
Ve-Ya'akóv shamá ki timé et Diná bitó, u-vanáv hayú et miknéhu ba-sadé, ve-jehrish Ya'akóv.

Traducción:

"Y Jacob oyó que había sido profanada su hija Diná; y sus hijos estaban con su ganado en el campo, y Jacob guardó silencio."

📖 2 Samuel 13:21

וַהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּחַר לוֹ מְאֹד׃

Fonética:
Ve-ha-mélej David shamá et kol ha-devarím ha-ele, va-yijar lo me'od.

Traducción:

"Y el rey David oyó todas estas cosas, y se enojó mucho."

📖 Génesis 34:30

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־לֵוִי עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישֵׁנִי בְּיוֹשֵׁב הָאָרֶץ בַּכְּנַעֲנִי
וּבַפְּרִזִּי וַאֲנִי מְתֵי מִסְפָּר וְנֶאֶסְפוּ עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי׃

Fonética:
Va-yómer Ya'akóv el Shim'ón ve-el Leví: Achartém otí le-hav'ishení be-yoshvé ha-aretz, ba-Kenaaní u-va-Perizí; va-aní meté mispár, ve-ne'esfú alay ve-hikuni ve-nishmadti aní u-vetí.

Traducción:

"Y Jacob dijo a Simeón y a Leví: Me habéis turbado, haciéndome odioso a los habitantes de esta tierra, el cananeo y el ferezeo; siendo yo pocos en número, se juntarán contra mí y me destruirán, a mí y a mi casa."

Los paralelos con el episodio de Amnón y Tamar en la *Historia de la Corte* aparecen también en otros lugares de J, no solo en la historia de Diná y Siquem. Como ya he señalado, J tiene también a una Tamar, la antepasada de la segunda Tamar. Ambas son historias sobre **relaciones sexuales dentro de una familia**. En la *Historia de la Corte*, la venganza por Tamar se lleva a cabo **durante la esquila de ovejas** (*2 Samuel 13:24*);en J, la venganza por su Tamar se lleva a cabo **durante la esquila de ovejas** (*Génesis 38:12 y siguientes*).

En la *Historia de la Corte*, **Tamar**, la víctima inocente de la violencia de su hermano, **viste una "túnica de muchos colores"** que es **rasgada** (*2 Samuel 13:18–19*);
en J, **José**, la víctima inocente de la violencia de sus hermanos, **viste una "túnica de muchos colores"** que también es **rasgada** (*Génesis 37:3, 23, 32*).(Y recordemos que **estas son las únicas apariciones de la "túnica de muchos colores" en toda la Biblia hebrea**).

En la *Historia de la Corte*, **David "lloró por su hijo todos los días"** (*2 Samuel 13:37*).
En J, **Jacob "lloró por su hijo muchos días"** (*Génesis 37:34*).

Aquí tenemos un caso todavía más sorprendente:
en la célebre historia de **Sodoma y Gomorra** dentro de J, **dos viajeros** (que resultan ser ángeles) llegan a Sodoma.
Lot, el sobrino de Abraham, les muestra hospitalidad, pero los hombres de Sodoma rodean la casa y exigen que entregue a los huéspedes a la multitud.

En una historia que yo identifiqué dentro del libro de **Jueces**, **unos viajeros** (un hombre y su concubina) llegan a una ciudad del territorio de Benjamín. Un hombre les da hospitalidad, pero los habitantes de la ciudad rodean la casa y exigen que les entregue al huésped a la multitud.

En *Génesis*, **Lot dice a los ángeles**:

"Giraos… y pasad la noche" (*Génesis 19:2*).

En *Jueces*, los viajeros **"se volvieron para pasar la noche"** (*Jueces 19:15*).

En *Génesis*, los ángeles responden:

"Pasaremos la noche en la plaza" (*v. 2*).

En *Jueces*, el anciano dice:

"No paséis la noche en la plaza" (*v. 20*).

En *Génesis*, **Lot "insistió"** (raíz hebrea *pṣr*) para que los hombres se quedaran a pasar la noche (*v. 3*).
En *Jueces*, **el padre de la concubina "insistió"** (*pṣr*) a su yerno para que pasara la noche (*v. 7*).

Génesis dice:

"Y entraron en su casa" (*v. 3*).

Jueces dice:

"Y lo hizo entrar en su casa" (*v. 21*).

En *Génesis*, **Lot ofrece el lavado de pies** a los visitantes (*v. 2*).
En *Jueces*, igualmente, **"lavaron sus pies"** (*v. 21*).

En *Génesis*:

"Los hombres de la ciudad rodearon la casa" (*v. 4*).

En *Jueces*:

"Los hombres de la ciudad rodearon la casa" (*v. 22*).

Los hombres de Sodoma dicen a Lot:

"¡Sácalos hacia nosotros, para que los conozcamos!" (*v. 5*).

En *Jueces*, la gente dice:

"¡Saca al hombre… para que lo conozcamos!" (*v. 22*).

En *Génesis*, **Lot sale a hablar con la multitud**:

"Y Lot salió hacia ellos" (*v. 6*).

En *Jueces*, **el anciano sale hacia la multitud**:

"Y el hombre salió hacia ellos" (*v. 23*).

Lot suplica a la multitud:

"No hagáis el mal, hermanos míos" (*v. 7*).

El anciano suplica:

"No, hermanos míos. No hagáis el mal" (*v. 23*).

Lot ofrece a sus hijas vírgenes a la multitud (*v. 8*).
El anciano ofrece a su hija virgen a la multitud (*v. 24*).

Lot "tardó" (*v. 16*).
El hombre y la concubina en *Jueces* también **"tardaron"** (*v. 8*).